

ut@SAB	fjandi	ghe tʃhumpuke tam re
tx@SAB		
ft@SAB	Very (important).	It is an important language.
ftn@SAB	निकै	महत्वपूर्ण भाषा (कुरा) हो।
Loan		
TC		
note@SAB		
TC	00:00:22.180 - 00:00:23.000	00:00:23.470 - 00:00:25.590
ut@SAB	tʃja tʃja kena	
tx@SAB		
ft@SAB	If a bird gets old,	
ftn@SAB	चरा, चरा बुढो भयो भने	
Loan		
TC		00:00:30.520 - 00:00:32.380
note@SAB		
TC	00:00:25.890 - 00:00:28.080	
ut@SAB	tʃjaŋ dʰen mi ghenə fjuːl dʰen	
tx@SAB		
ft@SAB	it remembers the nest, and if a man gets old, (he remembers house)	
ftn@SAB	गुँड संझने मान्छे बुढो भए संझने	
Loan		
TC		
note@SAB	No inflection in verb dʰen=remember	
TC	00:00:30.530 - 00:00:33.770	
ut@SAB	labdu	taŋ bu pelə
tx@SAB		
ft@SAB	It is said so,	in old proverbs.
ftn@SAB	भन्छन्।	उहिलेको उखानमा।
Loan		
TC		
note@SAB		pe=proverb
TC	00:00:35.340 - 00:00:36.190	00:00:36.400 - 00:00:37.600
ut@SAB	ipi meməja palola ei	
tx@SAB		
ft@SAB	Is it in the grandparent's (time)?	
ftn@SAB	बजै बाजे पालोमा होकि?	
Loan		palola.nep
TC		00:00:37.880 - 00:00:40.280

note@SAB ei=DM
TC 00:00:37.880 - 00:00:40.280

ut@SAB honte pe tfik jø tere
tx@SAB
ft@SAB They used to say a proverb like this.
ftn@SAB यस्तो उखान छ नि।
Loan
TC
note@SAB
TC 00:00:40.320 - 00:00:42.130

ut@SAB lapfuj lapnani da honte tfedi
tx@SAB
ft@SAB (He) said (and) saying like this,
ftn@SAB भन्यो भने यस्तो गरेर
Loan
TC
note@SAB
TC 00:00:42.200 - 00:00:44.750

ut@SAB ni hjuullə dheti khaŋlə dha tʰotaŋ honte honte jøre
tx@SAB
ft@SAB While staying in our village, there was a tradition like this, they
say.
ftn@SAB हाम्रो गाउँमा बसेको बेला अब चलन चल्ती यस्तो यस्तो थियो रे।
Loan
TC
note@SAB jøre= PST.cop
TC 00:00:44.880 - 00:00:49.420

ut@SAB
tx@SAB
ft@SAB
ftn@SAB
Loan
TC 00:00:44.880 - 00:00:49.420
note@SAB
TC

ut@SAB tfema ghanla tfitu labnani da ŋaki kituk tʃi je ghofuj ai

tx@SAB
ft@SAB There is a thing I should say, I should tell the things of my
hardship and good times.
ftn@SAB (म) सानो बेलामा के छ भने अनि मेरो सुखदुखको कुरा भन्नु पर्यो है
Loan
TC
note@SAB
TC 00:00:49.900 - 00:00:53.910

ut@SAB meki kituk memba
tx@SAB
ft@SAB (It) is not about the things of happiness and hardships of others.
ftn@SAB अर्कोको सुख दुखको कुरा होईन।
Loan
TC
note@SAB
TC 00:00:54.040 - 00:00:55.320

ut@SAB njaranki kituk tji lap ghosun ji njullə dhedi
tx@SAB
ft@SAB Staying in our village, I should tell the things of happiness and
hardship.
ftn@SAB मेरो दुखसुखको कुरा भन्ने पर्यो गाउँमा बसेरा।
Loan
TC
note@SAB
TC 00:00:55.320 - 00:00:58.030

ut@SAB na tfema ghanla na tfatsi kju meke mi fin
tx@SAB
ft@SAB I did not have much property (I was poor) when I was small.
ftn@SAB म सानो बेलामा म केही (थोरै) सम्पत्ती नभएको हुँ।
Loan
TC
note@SAB
TC 00:00:58.740 - 00:01:02.640

ut@SAB kju mekeki bhidza tfik re
tx@SAB
ft@SAB I am a son without (much) wealth.
ftn@SAB सम्पत्ती नभएको एउटा छोरा हुँ।
Loan

TC
note@SAB
TC 00:01:05.880 - 00:01:07.940

ut@SAB aba ama dha dhuppu hjuṅdila bhidza ta kju medi ledilə tʃa tʃi
dhuppu
njuṅ pere

tx@SAB
ft@SAB Having the parents suffered, (and) the son being without wealth,
(and) having separated, (I) got hardship.

ftn@SAB बाउ आमा दुख पाएर छोरा चाहिँ सम्पत्ति नभएर छुटेर केही मात्रा दुख पाएको थिएँ।

Loan
TC
note@SAB
TC 00:01:08.190 - 00:01:13.970

ut@SAB dhukudi ghante tʃedi njuʃu labna

tx@SAB

ft@SAB How I got difficult time (lit. got pain) is that

ftn@SAB दुख चाहिँ कसरी पाएँ भने

Loan
TC
note@SAB
TC 00:01:14.410 - 00:01:16.670

ut@SAB tʃemane raṅ aba ama ʃjor

tx@SAB

ft@SAB having the parents died very early,

ftn@SAB सानोमै बा आमा वितेर

Loan ʃjor=die (without suffix)
TC 00:01:17.150 - 00:01:19.650

note@SAB
TC 00:01:17.150 - 00:01:19.650

ut@SAB raṅ taṅ bi taṅ tok dʒhū sindi dʒhjambi dʒhanʃukne ɳa matʃhjorpa re

tx@SAB

ft@SAB having been the orphan, I could not be a loving (child, a child
being loved).

ftn@SAB आफू दुहुरा गरीब दुहुरा भएर मायालु (मायालाग्दो बच्चा) हुन पाईन।

Loan
TC
note@SAB re= ??

TC 00:01:20.720 - 00:01:25.590

ut@SAB

tx@SAB

ft@SAB

ftn@SAB

Loan

TC 00:01:20.720 - 00:01:25.590

note@SAB

TC

ut@SAB aba amaki siktʃjæk ɲalə terke mantʃorpa re

tx@SAB

ft@SAB I could not get schooling from parents.

ftn@SAB बाउ आमाको शिक्षादिक्षा मैले पाउन सकिन।

Loan

TC

note@SAB mantʃor= PST; when -pa added, -re is obligatory.

TC 00:01:25.830 - 00:01:28.620

ut@SAB dhene ɲa tʃaktʃa tsi dhokpu ɲoŋʃuŋ

tx@SAB

ft@SAB Then I got much sufferings.

ftn@SAB अनि म (मैले) अलि थोरै दुख पाएँ।

Loan

TC

note@SAB

TC 00:01:28.690 - 00:01:30.670

ut@SAB fioneni ɲaraŋ ko thøndini aba amako ta ʃjorpə re

tx@SAB

ft@SAB My parentd passed when I was able (and) to do it.

ftn@SAB त्यसपछि म आफै गर्न सक्ने (सक्षम) भएर बा आमाको मृत्यु भयो रे।

Loan

TC

note@SAB

TC 00:01:30.970 - 00:01:35.100

ut@SAB tuku ghaŋla aba ama ʃjorpə re ɲa tʃjaŋ ha ghotʃeme

tx@SAB

ft@SAB My parentd died when I was small. I did not know anything.

ftn@SAB सानो बेलामा बा आमा बित्तु भयो। मैले केही थाहा पाईन।
Loan
TC
note@SAB
TC 00:01:35.420 - 00:01:36.970 00:01:36.990 - 00:01:39.020

ut@SAB aba amani meke paka re
tx@SAB
ft@SAB It is definite that I did not have parents.
ftn@SAB बा आमा नभएको पक्कै हो।
Loan
TC
note@SAB paka.nepali (pækka=certainly)
TC 00:01:39.240 - 00:01:41.300

ut@SAB dha ṅaraṅ thola ja da ghaṅṅe tṣeti dzindaḡi gudzar dzheke laõ ke
tx@SAB tṣjako ṅaraṅlā rā leṣuṅ
ft@SAB I had (then) responsibility (burden) about how I could make a
living, how to manage (lit. pass) life.
ftn@SAB अनि मै माथि कसरी अब देखि (दिन) जिन्दगी गुजारा गर्ने भनेर भनेर
(भन्ने) कुरा म आफैमा जिम्मेवारी (बोझ) पच्यो।
Loan
TC
note@SAB
TC 00:01:41.300 - 00:01:47.120

ut@SAB raljoti ghaṅla dhene dha lo
tx@SAB
ft@SAB As I was independent, then
ftn@SAB निर्भर भए पछि अनि अब वर्ष
Loan
TC 00:01:47.420 - 00:01:49.700
note@SAB
TC 00:01:47.420 - 00:01:49.700

ut@SAB ghu twi tṣuktṣik leṣuṅ
tx@SAB
ft@SAB I was around nine, ten or eleven years old.
ftn@SAB नौ दश एघार पुगे।
Loan

TC
note@SAB
TC 00:01:50.060 - 00:01:52.830

ut@SAB dhene fjamla dhe dha tji dhu lapna
tx@SAB
ft@SAB Later what happened is,
ftn@SAB अनि पछि अनि अनि के छ भने
Loan
TC
note@SAB
TC 00:01:52.850 - 00:01:56.260

ut@SAB tibætenne mal ja
tx@SAB
ft@SAB (people) from Tibet (came for selling) goods.
ftn@SAB तिब्बतबाट मालहरू
Loan
TC
note@SAB
TC 00:01:56.750 - 00:01:58.820

ut@SAB rikoṭ tjetī fiṅdu ŋi fiṅba re
tx@SAB
ft@SAB People from Tibet came to sell goods.
ftn@SAB सामान बेच्नेहरू गरेर आए, अनि, आए।
Loan
TC
note@SAB rikoṭ= sellers going to village to village
TC 00:01:59.000 - 00:02:01.850

ut@SAB khoki dzhola bhitfaja kherdilə
tx@SAB
ft@SAB Having carried his bag and sons,
ftn@SAB उसको झोला र छोराहरू बोकेर
Loan
TC
note@SAB
TC 00:02:02.360 - 00:02:06.270

ut@SAB kho ghənise riphudzi mi fuṅbatəṅ sərərarṭhi

tx@SAB
ft@SAB what ? he (the Tibetan came) as a refugee,
ftn@SAB उ के रे शरणार्थी मान्छे भएर शरणार्थी
Loan
TC
note@SAB ghənise=DM
TC 00:02:06.670 - 00:02:11.240

ut@SAB
tx@SAB
ft@SAB
ftn@SAB
Loan riphudzi.eng, sərārarathi.nep
TC 00:02:06.670 - 00:02:11.240
note@SAB
TC

ut@SAB tigi ljakati indijala dhoke lapti ṅa dhene mala indijalə kjalfuṅ ba
tx@SAB
ft@SAB this (is the work) for carrying work to India. Having said it, I
went to India to take him to India.
ftn@SAB यो काम चाहिँ भारतमा पुर्याई देउ भनेर म यहाँ बाट भारत पुऱ्याउन गएको थिएँ।
Loan
TC
note@SAB kjalfuṅ ba= perfect
TC 00:02:11.240 - 00:02:14.830

ut@SAB
tx@SAB
ft@SAB
ftn@SAB
Loan indijala.eng
TC 00:02:11.240 - 00:02:14.830
note@SAB
TC

ut@SAB kho phidzako khertilə mala kjalfuṅ ba
tx@SAB
ft@SAB Having carried his son, I had gone to take his child there.
ftn@SAB उसको छोरा बोकेर तल पुऱ्याउन गएको थिएँ।
Loan
TC

note@SAB

TC 00:02:15.060 - 00:02:17.720

ut@SAB nepalki s̄antf̄am ni mala thaldil̄a

tx@SAB

ft@SAB Having crossed the Nepalese border, down

ftn@SAB नेपालको सिमाना बाट तल नाघेर

Loan

TC

note@SAB

TC 00:02:18.140 - 00:02:20.530

ut@SAB tsit̄aw̄anke mala t̄jeti t̄thori l̄apsala lepf̄uŋ

tx@SAB

ft@SAB (we) reached a place called Thori.

ftn@SAB चितवनबाट गएर ठोरी भन्ने ठाउँमा पुग्यौं।

Loan

TC

note@SAB

TC 00:02:20.780 - 00:02:23.380

ut@SAB t̄horil̄a leptil̄a dhene kh̄uŋ ni ta mala d̄hoke fiŋ

tx@SAB

ft@SAB having reached Thori, (along with them) I decided to go down

(India)

ftn@SAB ठोरीमा पुगेर अनि उनीहरू दुईजना त्यहाँबाट तल हिँड्छु भन्ने निधो गरे।

Loan

TC

note@SAB fiŋ= Copula ?

TC 00:02:23.380 - 00:02:26.050

ut@SAB ind̄ijal̄a d̄hok̄æ lapf̄uŋ dhene ŋani fiŋjal̄a lo fiŋŋ ghoŋf̄uŋ

tx@SAB

ft@SAB If they went to India, having returned I should come up (to

Manang).

ftn@SAB भारतमा जाने भने, अनि म चाहिँ माथि फर्केर आउनु पर्यो।

Loan

TC

note@SAB

TC 00:02:26.250 - 00:02:29.560

ut@SAB
tx@SAB
ft@SAB
ftn@SAB
Loan indijalə.eng
TC 00:02:26.250 - 00:02:29.560
note@SAB
TC

ut@SAB tugu ɲa tuku fuŋ bəraŋ dhene ɲa fiodi kola
tx@SAB
ft@SAB (As) I was a child, (and) therefore,
ftn@SAB वच्चा म वच्चा भएर अनि म त्यसैकारण
Loan
TC
note@SAB
TC 00:02:30.200 - 00:02:33.320

ut@SAB khuŋ d̥ho fəla ɲa d̥hoke fiin lapti
tx@SAB
ft@SAB In the place where they walked, having said that I would also go,
ftn@SAB उनीहरू हिँड्ने ठाउँमा म पनि जान्छु भनेर
Loan
TC
note@SAB
TC 00:02:33.860 - 00:02:36.120

ut@SAB tukuja ando ro maŋpu dʒhũ phama mepe dhene ghəru t̥hona kipudzũ həi
ləptilə nokʃum
tx@SAB
ft@SAB since I was without parents, I thought I will get happiness going
anywhere with the children as friends.
ftn@SAB वच्चाहरू साथीभाई धेरै भएर बाउ आमा नभएर अनि जहाँ गएपनि सुख पाइन्छ कि (भन्ने) मनले
सोचें।
Loan
TC
note@SAB
TC 00:02:36.450 - 00:02:41.510

ut@SAB tʃhetilə tukuja nemtu malə fuŋpa indijalə
tx@SAB

ft@SAB Having thought (lit. saying) I went to India.
ftn@SAB भनेर वच्चाहरूसँग तल गएँ भारतमा।
Loan
TC
note@SAB
TC 00:02:41.510 - 00:02:43.810

ut@SAB
tx@SAB
ft@SAB
ftn@SAB
Loan indijalə.eng
TC 00:02:41.510 - 00:02:43.810
note@SAB
TC

ut@SAB dhene indijalə dhodi ghanla ni ta tʃi dzheke
tx@SAB
ft@SAB Then, having walked to India, what could I do (to do) during that
time ?
ftn@SAB अनि भारतमा हिंडेर त्यो वेलामा चाहिँ अब के गर्ने
Loan
TC
note@SAB
TC 00:02:44.530 - 00:02:47.630

ut@SAB khuj khuj feme ghoksalə bhifun ɲa ɲa seme ghoksalə lepfun
tx@SAB
ft@SAB They went to one place whereas I went to another place.
ftn@SAB उनी उनीहरू अकेँ ठाउँमा गए, म म अकेँ ठाउँमा पुगेँ।
Loan
TC
note@SAB
TC 00:02:47.630 - 00:02:51.120

ut@SAB lepdilə dha ɲa ni ljaka tʃhetʃjo lapna
tx@SAB
ft@SAB (In that) place, (I thought) what I could do.
ftn@SAB ठाउँमा अब म चाहिँ काम के गर्ने भने (पनि)
Loan
TC
note@SAB

TC 00:02:51.400 - 00:02:54.540

ut@SAB ljaka tje ljaka mentforke khe tükure lapfug
tx@SAB
ft@SAB (The man) said, "You do not get work. You are small".
ftn@SAB काम गर्ने काम नपाउने तिमि बच्चा हौ भन्यो।

Loan

TC

note@SAB

TC 00:02:55.110 - 00:02:58.720

ut@SAB iskullə ju dhokæ labnani the tʃhimbu dʒhug du
tx@SAB
ft@SAB (As I) went (lit. go) to school, (he) said, "You have already
become
bigger."

ftn@SAB विद्यालयमा पस्न जाने भन्यो तिमि ठूलो भएको छौ।

Loan

TC

note@SAB

TC 00:03:01.020 - 00:03:04.850

ut@SAB tuku tʃhimpu dʒhug du
tx@SAB
ft@SAB The child has (already) grown up.
ftn@SAB बच्चा ठूलो भएको छ।

Loan iskullə.eng

TC 00:03:01.020 - 00:03:04.850

note@SAB

TC 00:03:04.980 - 00:03:06.140

ut@SAB iskullə bhərna dʒhu mjõ lapdu
tx@SAB
ft@SAB (He) said, "You should not enroll."
ftn@SAB विद्यालयमा भर्ना हुनु हुँदैन भन्यो।

Loan

TC

note@SAB

TC 00:03:06.150 - 00:03:07.940

iskullə.eng, bhərna.nep

00:03:06.150 - 00:03:07.940

ut@SAB khõjake lapdu

tx@SAB
ft@SAB (They) said it.
ftn@SAB उनीहरूले भने।

Loan
TC
note@SAB
TC 00:03:08.510 - 00:03:10.250

ut@SAB dhe nani tji tji ghartilə lefun
tx@SAB
ft@SAB Then (after that) I was in the middle (way).
ftn@SAB अब म केही केही विचमा रहेँ।

Loan
TC
note@SAB
TC 00:03:10.690 - 00:03:14.140

ut@SAB dheti ghanlə əni sjamləni otiki bhədzarkolə dhərəmsala lapsa kola
le

tx@SAB
ft@SAB While sitting there, then there was a place named Dharmasala.
ftn@SAB बसेको बेलामा अनि त्यसपछि त्यसले बजारमा धर्मशाला भन्ने ठाउँमा रहन

Loan
TC
note@SAB
TC 00:03:14.300 - 00:03:19.510

ut@SAB mola kandzi lapsa kola

tx@SAB
ft@SAB In a place called Molaganji,
ftn@SAB मोलागन्जी भन्ने ठाउँमा

Loan
TC
note@SAB
TC 00:03:19.720 - 00:03:21.550

ut@SAB dhene ola dhedi isi nurbuki tfe phətanjo fiola hjeti re

tx@SAB
ft@SAB (having sat there), the place (residence) of Darai Lama was also
there.

ftn@SAB अनि त्यहाँ बसेर दलाई लामाको दरवार पनि त्यहिँ थियो।

Loan

TC
note@SAB isi nurbu= Dalai lama; tʃepəʃaŋ= palace
TC 00:03:21.580 - 00:03:25.750

ut@SAB dhene maŋmilə ɖhokæ maŋmilə ɖhokæ lapdu
tx@SAB
ft@SAB Then (people) asked me, "Will you join the army ? Will you join the
army?"
ftn@SAB अनि सेनामा जाने, सेनामा जाने भनेर सोधे
Loan
TC
note@SAB maŋmi=army
TC 00:03:26.140 - 00:03:28.790

ut@SAB lapke tam maŋbu kodu
tx@SAB
ft@SAB (I) heard the people saying it.
ftn@SAB भन्ने कुरा धेरै सुनें
Loan
TC
note@SAB
TC 00:03:29.040 - 00:03:30.460

ut@SAB dhe ɸoti kolə dhe maŋmi lamnani ŋa makmilə ɖhokæ ɸin laptilə ŋa
lapəɸin
tx@SAB
ft@SAB then I said, "Okay, if I can join army, I will join the army".
ftn@SAB अनि त्यसैमा अनि सेनामा जानेभए म सेनामा जान्छु भनेर मैले भनें
Loan
TC
note@SAB ɸin= PST, CJ ?
TC 00:03:30.490 - 00:03:35.890

ut@SAB lapti gaŋlani makmelə ʃutsine ʃuku khe tʃuŋ ɖha du lapti maŋmila
matʃhjiʃuŋ
tx@SAB
ft@SAB Having decided (lit. said) it, you are a child, (and therefore) I
could not join the army.
ftn@SAB भनेर त्यसपछि सेनामा जाने भनेको वच्चा तिमि सानो भयौं भनेर सेनामा छिर्न पाइँना
Loan
TC
note@SAB

TC 00:03:36.440 - 00:03:41.730

ut@SAB fionte tfhedi dhukpu njuṅdi ṅa ghjarkarlə dhupu tsemi tepe hin
tx@SAB
ft@SAB Having got suffering like this, I lived in India (having much
suffering).

ftn@SAB यसरी दुख पाएर म भारतमा दुख पाएर बसेको थिएँ।

Loan

TC

note@SAB

TC 00:03:42.340 - 00:03:45.250

ut@SAB fione sjamlani lo kojala tfhərpətaṅ dhene ṅa makmila fjuba

tx@SAB

ft@SAB Then when I grew I joined (lit. entered) the army.

ftn@SAB अनि त्यसपछि उमेर बढे पछि अनि म सेनामा प्रवेश गरेँ।

Loan

TC

note@SAB

TC 00:03:45.270 - 00:03:50.060

ut@SAB fjutse tfhjorfuṅ

tx@SAB

ft@SAB I joined the army.

ftn@SAB म (सेनामा) प्रवेश गरेँ।

Loan

TC

note@SAB

TC 00:03:50.530 - 00:03:51.720

ut@SAB tfhjorfuṅ maṅmila tepe ta ṅa

tx@SAB

ft@SAB I could join the army, having entered I entered.

ftn@SAB प्रवेश गर्न पाएँ सेनामा, पर्से (पल्लै परेर)।

Loan

TC

note@SAB

TC 00:03:51.980 - 00:03:54.130

ut@SAB lo tfwɸji ne jala ṅa maṅmila dzhūfuṅ maṅme naṅme da

tx@SAB

ft@SAB I was in the army after fourteen years. Even within the army
ftn@SAB चौध वर्ष देखि माथि म सेनामा भएँ। सेना भित्र पनि
Loan
TC
note@SAB da=DM
TC 00:03:54.560 - 00:03:57.840 00:03:57.840 -
00:03:59.120

ut@SAB kho phəudzi khorəŋ naŋlə mepatshe bhoetʃi naga ʃjaʃuŋ
tx@SAB
ft@SAB instead of keeping me in the army, (they) kept me in the house.
ftn@SAB उनीहरू फौजी उनीहरू भित्रै नराखेर घरमा राख्यो।
Loan
TC
note@SAB bhoetʃi= ???
TC 00:03:59.770 - 00:04:03.470

ut@SAB tʃa tʃa tʃita hiki hōʃeke hiki dhene
tx@SAB
ft@SAB With much difficulty, (I) could read (and) write.
ftn@SAB अलि अलि गरेर अक्षर चिन्न अक्षर अनि
Loan
TC
note@SAB
TC 00:04:04.440 - 00:04:08.180

ut@SAB laktʃja miŋ feke dhi laktʃja dhi re dhi laktʃja dhi re
tx@SAB
ft@SAB (I) was able to recognize the name of weapons, viz. this is called
this, and this is called this.
ftn@SAB हतियारको नाम जान्ने, यो हतियार यो हो, यो हतियार यो हो,
Loan
TC
note@SAB
TC 00:04:08.300 - 00:04:12.580

ut@SAB dhi miŋja laptilə lapʃuŋ
tx@SAB
ft@SAB (He) taught the name of the weapons.
ftn@SAB यो नामहरू भनेर सिकायो।
Loan
TC

note@SAB

TC 00:04:12.580 - 00:04:15.060

ut@SAB

laptilə hotiko ɲa tuku sunbæ kəntə hjoʃuŋ

tx@SAB

ft@SAB

Having taught me, I learnt it as I was a child.

ftn@SAB

सिकाएर ल्यो चाहि म वच्चा भएर कण्ठ आयो।

Loan

TC

note@SAB

TC 00:04:15.190 - 00:04:19.180

ut@SAB

tʃhe tilə ɲa hontə hontə gho tʃjoʃuŋ

tx@SAB

ft@SAB

Having done that, having done this, I was capable (of it).

ftn@SAB

त्यसो गरेर यसो यसो गरेर सक्षम भएँ।

Loan

TC

note@SAB

TC 00:04:19.730 - 00:04:21.590

ut@SAB

naŋla ʃju ɲa tsa kipu dzʊʃuŋ

tx@SAB

ft@SAB

Having joined (lit. entered) the army, I wa shappy.

ftn@SAB

त्यसमा पसेर म अलि सुख पाएँ।

Loan

TC

note@SAB

TC 00:04:21.590 - 00:04:23.850

ut@SAB

phəudzi naŋlə kipu re

tx@SAB

ft@SAB

There were comforts being in the army.

ftn@SAB

सेना भित्र आराम थियो।

Loan

TC

note@SAB

TC 00:04:24.160 - 00:04:25.770

ut@SAB

lɪlə natsha madzhūna kipu re ta

tx@SAB

ft@SAB Unless (the body) is sick,
ftn@SAB शरिर दुख विरामी नभए आराम छ अब।
Loan
TC
note@SAB ta= DM
TC 00:04:26.450 - 00:04:29.410

ut@SAB dhe na treninja terfuj tsisa ghasala terfuj
tx@SAB
ft@SAB Then (they) trained me, (and) gave all things.
ftn@SAB अनि मलाई तालिमहरू दियो, सबै कुरा दियो।
Loan
TC
note@SAB
TC 00:04:29.640 - 00:04:32.740

ut@SAB na kəmpəni kəmandər ghoksala lepfuj
tx@SAB
ft@SAB I reached to a place called Company Comander.
ftn@SAB म कम्पनी कमान्डर भन्ने ठाउँमा पुगें।
Loan
TC
note@SAB ghoksa=place
TC 00:04:33.020 - 00:04:35.780

ut@SAB na kəmandər ghoksala lepfuj lepfuj
tx@SAB
ft@SAB I reached to a place called 'Comander'. (I) reached.
ftn@SAB म कमान्डरको ठाउँमा पुगें। पुगें।
Loan
TC
note@SAB
TC 00:04:36.560 - 00:04:38.570 00:04:38.920 -
00:04:39.510

ut@SAB sjamla kəmpəni kəmandər tibetənki kəmpəni kəmandər njambulə na
matfjamfuj
tx@SAB
ft@SAB Later I did not agree with the Commander of Tibetan Company
Commander.
ftn@SAB पछि कम्पनि कमान्डर तिब्बतीको कम्पनी कमान्डरसँग म मिलिना।
Loan

TC
note@SAB
TC 00:04:39.510 - 00:04:43.770

ut@SAB ga ni nepalika re matfhjamdilə tʰukpa fʃorʃuŋ
tx@SAB
ft@SAB As for me, I am Nepali. A quarrel broke out (betwenn us).
ftn@SAB म त नेपाली पो हूँ तमिलेर झगडा भयो।

Loan
TC
note@SAB na=DM
TC 00:04:43.770 - 00:04:44.840 00:04:45.190 - 00:04:46.740

ut@SAB tʰukpa fʃjortɪ ghkre tsukdi halə tʃe tʃhulə tʃe ŋalə ni ta
tx@SAB
ft@SAB Having the dispute arisen, having the dispute arisen, doing this
and

ftn@SAB that, as for me,
झगडा भएर, झगडा भएर यता उता गरेर मलाई त अब

Loan
TC
note@SAB
TC 00:04:46.840 - 00:04:50.330

ut@SAB reŋkin reŋ ghjapkeko mala tsarʃuŋ tələpkoni ta terʃuŋ
tx@SAB
ft@SAB I was demoted. (However) he gave me the salary.
ftn@SAB तहको तह (फुलीको) चिन्ह तल खस्यो। तलव चाहिँ दियो।

Loan
TC
note@SAB
TC 00:04:50.570 - 00:04:53.650 00:04:54.050 - 00:04:55.470

ut@SAB kəmpəni kəmpəniko tələb terʃuŋ
tx@SAB
ft@SAB (He) gave the salary of the company.
ftn@SAB कम्पनी कम्पनिको तलव दियो।

Loan
TC
note@SAB
TC 00:04:55.480 - 00:04:56.900

ut@SAB dhe täləbko feti teti ɲa ghjakarlə fəntə tʃhəti dhebə fiŋ
tx@SAB
ft@SAB Having spent that money, I was just living in India (without any
job).
ftn@SAB त्यो तलव खाएर बसेर म भारतमा यत्तिकै बसेको थिएँ।
Loan
TC
note@SAB
TC 00:04:56.900 - 00:05:00.330

ut@SAB dhene mi taikerəŋ ɲake lappa tʃjokta re
tx@SAB
ft@SAB As I said in the beginning, the man
ftn@SAB त्यसपछि मान्छे अघि नै मैले भनेको जस्तै
Loan
TC
note@SAB
TC 00:05:00.860 - 00:05:02.930

ut@SAB mi kena phəjyden lapke tʃhja kena siŋ den lapke tʃokta
tx@SAB
ft@SAB a man remembers his village as he grows old, and (if) bird become
old,
ftn@SAB मान्छे बुढो भए गाउँ संझिन्छ, भने जस्तै चरा बुढो भए भने जस्तै
Loan
TC
note@SAB
TC 00:05:02.950 - 00:05:06.590

ut@SAB dhene hjuŋ dhen fiŋɟuŋ
tx@SAB
ft@SAB having remembered the village, I came.
ftn@SAB त्यसपछि गाउँ संझेर आएँ।
Loan
TC
note@SAB
TC 00:05:06.700 - 00:05:08.120

ut@SAB dha loko lepna raŋ hjuŋ dhen du a
tx@SAB
ft@SAB One remembers (his) village as one remembers his village.

ftn@SAB उमेर पुगेपछि आफ्नो गाउँ सम्झनै रहेछ है।
Loan
TC
note@SAB a=DM
TC 00:05:08.120 - 00:05:10.600

ut@SAB
tx@SAB
ft@SAB
ftn@SAB
Loan
TC 00:05:08.120 - 00:05:10.600
note@SAB
TC

ut@SAB dhen gato tfik ranjul tsuti honba
tx@SAB
ft@SAB One morning, having remembered the village
ftn@SAB अनि एक विहान आफ्नो गाउँ संझेर छुट्टिमा आएँ।
Loan
TC
note@SAB
TC 00:05:11.130 - 00:05:12.920

ut@SAB tshuti honba hin
tx@SAB
ft@SAB I came here in leave.
ftn@SAB विदा आएँ।
Loan
TC
note@SAB
TC 00:05:13.070 - 00:05:14.200 00:05:14.200 - 00:05:16.390

ut@SAB hongi hjan lam bartine khan tfik lobə hin
tx@SAB
ft@SAB As I came, I came here once.
ftn@SAB आउँदा अनि विच बाटो एक पटक फर्के।
Loan
TC
note@SAB
TC 00:05:16.420 - 00:05:19.060

ut@SAB sjama logola tshuṭi fṅḍi dhurula lepfuḅ
tx@SAB
ft@SAB The next year, while coming here, I came here.
ftn@SAB पछिल्लो वर्ष विदा(मा) आउँदा यहाँ आएँ
Loan
TC
note@SAB
TC 00:05:19.250 - 00:05:21.520

ut@SAB lepti ghaṅlani ḅani tsi dhen
tx@SAB
ft@SAB As I came here, what else ?
ftn@SAB आएर त्यसवेला मलाई के त ?
Loan
TC
note@SAB
TC 00:05:21.880 - 00:05:23.880

ut@SAB dālai lama istablismentṅ ṅambār twaṅṭi tu lapken khuḅ
tx@SAB
ft@SAB The number of Dalai Lama establishment number was twenty two, he
ftn@SAB दलाई लामा स्थापना संख्या बाइस भन्ने उनी
Loan
TC
note@SAB
TC 00:05:23.890 - 00:05:27.210

ut@SAB mulaja khoranḅki ta uti
tx@SAB
ft@SAB Down towards it,
ftn@SAB तलतिर उसैको के रे ल्यो ?
Loan istablismentṅ, ṅambār.eng
TC 00:05:23.890 - 00:05:27.210
note@SAB
TC 00:05:27.460 - 00:05:29.420

ut@SAB miḅ go dhe hotḅere dhen tḅi dḅheke
tx@SAB
ft@SAB As for name. Now this is all, what to do ?
ftn@SAB नाम चाहिँ अब यत्ति हो अब के गर्ने ?
Loan

TC
note@SAB
TC 00:05:30.240 - 00:05:30.730 00:05:32.120 - 00:05:34.200

ut@SAB pheləm tʃik loʃuŋ pa malə loʃuŋ de
tx@SAB
ft@SAB Having returned, I went back down (India).
ftn@SAB फेरि एक चोटी फर्केर गएँ तल फर्केर गएँ।
Loan
TC
note@SAB ʃuŋ, is followed by -pa, and -de.
TC 00:05:34.740 - 00:05:37.620

ut@SAB bəhəttər salla dhe bəŋlades ləɖɑɪ dʒhʊŋdi ɡaŋla ɦola
tx@SAB
ft@SAB As there was a war in 1997 in Bangladesh,
ftn@SAB बहत्तर सालमा बंगलादेशमा लडाईं हुदा खेरि त्यसमा
Loan
TC
note@SAB
TC 00:05:37.620 - 00:05:41.380

ut@SAB war ləja dzhüʃuŋ
tx@SAB
ft@SAB a war broke out.
ftn@SAB युद्ध(मा) भयो।
Loan bəhəttər, salla, bəŋlades, ləɖɑɪ.nep
TC 00:05:37.620 - 00:05:41.380
note@SAB
TC 00:05:41.450 - 00:05:42.820

ut@SAB
tx@SAB
ft@SAB
ftn@SAB
Loan war.eng
TC 00:05:41.450 - 00:05:42.820
note@SAB
TC

ut@SAB dʒhʊŋdi ɦola thuʃuŋ ladaŋla dzhüʃuŋ

tx@SAB
ft@SAB Having broken out (the war I) met. War also broke out in Ladak.
ftn@SAB भएर त्यहाँ पनि भेटो। लादाकमा पनि भयो।
Loan
TC
note@SAB
TC 00:05:43.030 - 00:05:45.690

ut@SAB ghasa kala dzhüfun n̄æ mak ghjaktse ghjap jinfun n̄agi
tx@SAB
ft@SAB (War) broke out everywhere. I fought many wars, I did.
ftn@SAB जताततै भयो । मैले लडाइँ धेरै लडाइँ गरें, मैले।
Loan
TC
note@SAB
TC 00:05:45.940 - 00:05:47.170 00:05:47.170 - 00:05:50.110

ut@SAB əni fjamləni phelam than̄ t̄fik əur pas laŋdilə dhuro f̄on̄ba
tx@SAB
ft@SAB And later, having asked for 'Aur Pas' and came here once.
ftn@SAB अनि पछि पनि फेरि एक पटक और पास मागेर यहाँ आएँ।
Loan
TC
note@SAB
TC 00:05:50.630 - 00:05:54.670

ut@SAB
tx@SAB
ft@SAB
ftn@SAB
Loan əni.nep, pas.eng
TC 00:05:50.630 - 00:05:54.670
note@SAB
TC

ut@SAB f̄on̄di ghan̄la dha phəudzila ni f̄jan̄di dhotse mare dhanta dhi t̄fhibu
ja
tx@SAB
ft@SAB Having come here, (I thought) 'I should not join the army', now (I
felt) frightened.
ftn@SAB यता आएर अनि फौजिमा धेरै जान नहुने रहेछ अहिले यो बेला डरलाग्दो
Loan

TC
note@SAB
TC 00:05:54.720 - 00:05:58.470

ut@SAB ghasa ghala jø ɲalə menta phodilə
tx@SAB
ft@SAB Having got the shots of bullets all over the body,
ftn@SAB जता ततै मलाई जताततै बन्दुक लागेर
Loan
TC
note@SAB
TC 00:05:58.840 - 00:06:01.850

ut@SAB dha mento tʃjo ɲani
tx@SAB
ft@SAB now I (shall) not go.
ftn@SAB अब म (बाट) नजाने
Loan
TC
note@SAB tʃjo = like ho in Nepali
TC 00:06:02.630 - 00:06:04.110

ut@SAB tibetən lapkeko bholiko tibetən boli tʃe jø
tx@SAB
ft@SAB Those who are called Tibetan speak Tibetan.
ftn@SAB तिब्बती भन्ने चाहिँ तिब्बती बोल्छन्।
Loan
TC
note@SAB
TC 00:06:04.330 - 00:06:09.160

ut@SAB lapʃuŋ labnani ɲə tibetən mi ni mare
tx@SAB
ft@SAB Speaking truly, I am not a Tibetan.
ftn@SAB भन्ने नै हो भने म तिब्बती मान्छे नै होइन।
Loan
TC
note@SAB
TC 00:06:09.580 - 00:06:12.080

ut@SAB ɲa ni ɲaraŋ rastrə jøtere

tx@SAB
ft@SAB I have a country of my own if I speak truly.
ftn@SAB म चाहिं म आफैँ राष्ट्र छ।
Loan
TC
note@SAB
TC 00:06:12.240 - 00:06:14.030

ut@SAB nepal rastræki mi re
tx@SAB
ft@SAB I am a man of the nation called Nepal.
ftn@SAB नेपाल राष्ट्रको मान्छे हुँ।
Loan rastræ.nep
TC 00:06:12.240 - 00:06:14.030
note@SAB
TC 00:06:14.030 - 00:06:15.520

ut@SAB
tx@SAB
ft@SAB
ftn@SAB
Loan nepal, rastræki.nep
TC 00:06:14.050 - 00:06:15.510
note@SAB
TC

ut@SAB laptilæ dhene ña tañ sʃjapa
tx@SAB
ft@SAB Saying this, I left the (job of) army.
ftn@SAB भनेर अनि मैले अवश्य छोडेँ ।
Loan
TC
note@SAB tañ=leave, sʃjapa= keep; but it means 'I definitely left'.
TC 00:06:15.810 - 00:06:18.530

ut@SAB tshuʃtiko ta honʃterañ mala lo mafuñ
tx@SAB
ft@SAB As for the leave, I did not go down (India) to join army.
ftn@SAB विदा चाहिं त्यक्तिकै तल पनि फर्केर गइना
Loan
TC
note@SAB

TC 00:06:18.660 - 00:06:21.670

ut@SAB dhene dhente tsheti tan fjaba
tx@SAB
ft@SAB Having done like this, I left (the job).
ftn@SAB अनि यसै गरेर छोडिदिँ।

Loan

TC

note@SAB

TC 00:06:21.680 - 00:06:23.630

ut@SAB nam kate matse
tx@SAB
ft@SAB I did not resing (lit. cut the name).
ftn@SAB नाम काटेको थिइन।

Loan

TC

note@SAB

TC 00:06:23.650 - 00:06:25.080

ut@SAB dhe jø dhuru dhedhila tuku
tx@SAB
ft@SAB (I) lived (here). Having sat here, (I had) a child.
ftn@SAB बसेँ, यहाँ बसेर बच्चा

Loan

TC

note@SAB

TC 00:06:25.210 - 00:06:28.100

ut@SAB naraj dhula pasal tfema tfik jumdi dhe jø
tx@SAB
ft@SAB I have been running (lit. holding) a small shop here.
ftn@SAB म आफैँ पसल सानो एउटा चलाएर (समातेर) बसेको छु।

Loan

TC

note@SAB

TC 00:06:28.270 - 00:06:31.820

ut@SAB naki ki tuk rile naki ki tuk
tx@SAB
ft@SAB All my happiness and sorrows,

ftn@SAB मेरो सुख दुख सबै मेरो सुखदुख
Loan
TC
note@SAB
TC 00:06:31.820 - 00:06:33.540

ut@SAB pəsəl tse matsi tʃu dhe jø
tx@SAB
ft@SAB I have been sitting here running (lit. spreading) a small shot.
ftn@SAB एउटा सानो पसल थापेर बसेको छु।
Loan
TC
note@SAB
TC 00:06:33.960 - 00:06:36.060

ut@SAB tɔpani tsal kjaŋ ho
tx@SAB
ft@SAB As for the stomach, you should search it.
ftn@SAB पेट चाहिँ खोज्ने पच्यो।
Loan
TC
note@SAB
TC 00:06:36.060 - 00:06:37.230

ut@SAB mi jena maʃi kuma kuina maʃi ta kjarna maʃi
tx@SAB
ft@SAB One should not kill people, should not steal, and should not sell horses.
ftn@SAB मान्छे मारन भएन, चोर्न पनि भएन, घोडा फाल्नु भएन।
Loan
TC
note@SAB
TC 00:06:37.290 - 00:06:40.220

ut@SAB ŋaraŋ dʰopa dʲndalə pəsəl tsema tʃik tʃu de jø
tx@SAB
ft@SAB As for the livelihood (lit. stomach) I have been keeping a small shop.
ftn@SAB म आफैँ पेटको लागि सानो एउटा पसल चलाइ बसेको छु।
Loan
TC
note@SAB

TC 00:06:40.430 - 00:06:43.070

ut@SAB dhi dhoba ti kjal te jø

tx@SAB

ft@SAB Having made a livelihood (lit. kept the stomach) I have been living.

ftn@SAB यो पेट पालेर बसेको छु।

Loan

TC

note@SAB kjal=naje reah, te=sit

TC 00:06:43.070 - 00:06:44.560

ut@SAB hjaŋ dhuru tse ta phintsəl maŋbu fordi dhukpu nuŋsuŋ

tx@SAB

ft@SAB I have difficulty because of selling things in credit.

ftn@SAB फेरि यहाँ (पसल) गरेर उधारो धेरै गएर दुख पाएँ।

Loan

TC

note@SAB -pa not possible instead of -sung.

TC 00:06:45.030 - 00:06:48.050

ut@SAB ale tsa jøkeko dhuru lip dzhüsuŋ kaŋhmandulə dhebə fiŋ

tx@SAB

ft@SAB Little money I had was finished. I had been living in Kathmandu.

ftn@SAB अलिकति भएको पैसा पनि यहाँ सिद्धियो। काठमान्डुमा बसेको थिएँ।

Loan

TC

note@SAB

TC 00:06:48.060 - 00:06:50.830 00:06:51.050 - 00:06:52.650

ut@SAB kaŋhamaŋdula dhedilə hala tʃhula tʃhuŋ ra raŋ kuŋi mere

tx@SAB

ft@SAB Having lived in Kathmandu, (I) do not have properties of any kind.

ftn@SAB काठमान्डुमा बसेर यता उता व्यापार आफ्नो सम्पत्ति त छैन ।

Loan

TC

note@SAB

TC 00:06:52.780 - 00:06:56.170

ut@SAB mi pəisa kəru tertu fiŋo kabla ghjuŋti tebə mola

tx@SAB

ft@SAB I lived below (in Kathmandu) following a person whoever gives money
to whom,
ftn@SAB जसले पैसा जहाँ दिन्छ त्यस पछि हिँडेर तल बसें।
Loan
TC
note@SAB
TC 00:06:56.180 - 00:06:59.560

ut@SAB dhe dhe dhe tʃedini dhija ljakla ɲjakpu mindu
tx@SAB
ft@SAB Having lived there like this, I did not feel good (about) it.
ftn@SAB बसें बसें बसें गरेर यो काम राम्रो लागेन।
Loan
TC
note@SAB
TC 00:06:59.900 - 00:07:02.420

ut@SAB phelam jalə lo ɦõ pa ɦin
tx@SAB
ft@SAB Having returned, I came there.
ftn@SAB फेरि माथि फर्किनु फर्केर आएँ।
Loan
TC
note@SAB
TC 00:07:02.530 - 00:07:03.930

ut@SAB lo ɦõɲdi dhene harkenlə ɦõɲel tʃik ʃumba ʃa ɲjodi
tx@SAB
ft@SAB Having returned and come, I ran a hotel buying a piece of land
(across the stream).
ftn@SAB फर्केर आएर अनि पारीपट्टि एउटा होटल चलाएँ (समाते) जमिक किनेर।
Loan
TC
note@SAB
TC 00:07:04.060 - 00:07:07.880

ut@SAB ɲaraŋla ni ʃa me miki ʃa ɲjoba
tx@SAB
ft@SAB There is no land for me itself, (and therefore) I bought other's
land.
ftn@SAB म आफैलाई त जग्गा छैन, अर्काको (मान्छेको) जग्गा किनें।
Loan

TC
note@SAB
TC 00:07:08.340 - 00:07:10.800

ut@SAB ale terti ja njo hotel tsuba
tx@SAB
ft@SAB Having paid the money, I bought the land (and) ran a hotel.
ftn@SAB पैसा दिएर जमिन किनें, होटल थापे।
Loan
TC
note@SAB
TC 00:07:10.800 - 00:07:12.850

ut@SAB fione tjhulə dhe ɲa mala dhoko madzun
tx@SAB
ft@SAB Then I did not have to go down below.
ftn@SAB त्यहाँ बाट अनि म तल जानु परेन।
Loan
TC
note@SAB
TC 00:07:13.350 - 00:07:16.380

ut@SAB hjalə tje malə tje hotelne dhopakoni dhodu
tx@SAB
ft@SAB I moved up and down, (but I knew) that I could make a living by
running a hotel.
ftn@SAB माथि गरें तल गरें होटलबाट पेट चाहिँ त पालिँदो (जाँदो) रहेछ।
Loan
TC
note@SAB
TC 00:07:17.630 - 00:07:20.650

ut@SAB dhe ɲemani ɲaraŋ tsələ tʃhepa fiin dhandhani tsələ tje mukhu
du
tx@SAB
ft@SAB I myself used to run the hotel before. Now I could not do (run)
it.
ftn@SAB अनि पहिले त म आफैले चलाउने गरेको थिएँ। अहिले त चलाउन नसकदो रहेछ।
Loan
TC
note@SAB
TC 00:07:21.410 - 00:07:23.710 00:07:23.710 - 00:07:25.550

ut@SAB lo dhuktsu rapsi lena lep jimba re

tx@SAB

ft@SAB I am already sixty four or five.

ftn@SAB उमेर चौसठ्ठी पैसठ्ठी पुगीसके।

Loan

TC

note@SAB

TC 00:07:25.550 - 00:07:27.810

ut@SAB ta fionde tsemi na henderan dhefja jø

tx@SAB

ft@SAB Having done like this, I have been living here.

ftn@SAB अब यसो गरेर म यत्तिकै बसेको छु।

Loan

TC

note@SAB dhe=sit, fja=keep

TC 00:07:28.230 - 00:07:31.070

ut@SAB

dhe fjadi dhanta fionteran re

tx@SAB

ft@SAB

Having sat here, it is like this.

ftn@SAB

बसेर अहिले पनि यस्तै हो।

Loan

TC

00:07:28.230 - 00:07:31.070

note@SAB

TC

00:07:31.120 - 00:07:32.620

ut@SAB dhopa ghanji hisi nurpu thuktse katunki

tx@SAB

ft@SAB Thanks to the blessing (mercy) of Dalai Lama,

ftn@SAB पेट भरी दलाईलामा निगाह (आशिर्वादले)

Loan

TC

note@SAB thuktse katun=blessing, best wish

TC 00:07:33.070 - 00:07:36.670

ut@SAB phakpa tferi fiki thuktse katenglə na dhopa kaj koni dha dho du

tx@SAB

ft@SAB thanks to the mercy (blessing) of Darai lama, I could make it.

ftn@SAB दलाई लामाको आशिर्वादले म पेट भरीको लागि यसरी नै जाँदो रहेछु।

Loan
TC
note@SAB phakpa tferi fiki=incarnation of god (Dalai lama)
TC 00:07:37.130 - 00:07:41.040

ut@SAB feme fatfe lapke kju ni mete re
tx@SAB
ft@SAB I could not earn money by other means.
ftn@SAB अर्को कमाउने भन्ने धन त छैन।

Loan
TC
note@SAB
TC 00:07:41.270 - 00:07:43.610

ut@SAB phaltu kjuni nalə metere
tx@SAB
ft@SAB I do not have any other property.
ftn@SAB फाल्तु सम्पत्ति मसँग छैन।

Loan
TC
note@SAB
TC 00:07:43.730 - 00:07:45.490

ut@SAB ta dhoba kaŋ toptfeko fonteran dho dhedu
tx@SAB
ft@SAB It is not difficult to be make a hand to mouth.
ftn@SAB अब पेट भरी खानेकुरा त्यसै जाँदो रहेछ।

Loan
TC
note@SAB
TC 00:07:45.560 - 00:07:49.040

ut@SAB ŋa sukhi dzibən dzhūŋ du
tx@SAB
ft@SAB Now I have a happy life.
ftn@SAB मेरो सुखी जीवन भएछ अब।

Loan
TC
note@SAB
TC 00:07:49.390 - 00:07:51.310

sukhi, dzibən.eng
00:07:49.390 - 00:07:51.310

ut@SAB bhidza fi bhomo tfik jø dhija khujja kipu dzhüfjo
tx@SAB
ft@SAB I have four daughters and a son. May they the happiness.
ftn@SAB चारजना छोरा र एउटी छोरी छ। यिनीहरू उनीहरूले सुख पाऊन् (पाओस्)।
Loan
TC
note@SAB
TC 00:07:51.580 - 00:07:53.800 00:07:54.300 - 00:07:56.500

ut@SAB kjuni ranjki soti khəptu re
tx@SAB
ft@SAB Earning the wealth is (decided) by your fortune.
ftn@SAB सम्पत्ति आ-आफ्नो भाग्य हो।
Loan
TC
note@SAB soti khəptu=one's fortune
TC 00:07:57.470 - 00:08:00.210

ut@SAB mi kju t̥ho fənə maṭik ranj sakeko ni t̥fi dzheke
tx@SAB
ft@SAB One should not snatch other's wealth. What can oneself earn ?
ftn@SAB अर्कोको सम्पत्ति खोसेर त भएन। आफुले कमाई त के गर्ने ?
Loan
TC
note@SAB
TC 00:08:01.410 - 00:08:03.230 00:08:03.230 - 00:08:04.840

ut@SAB fiina d̥hopa kunt̥fjo kaṭanlə kaŋkoni aba ama kaṭenlə kipu du
tx@SAB
ft@SAB Thanks to the merch of god and parents, I have been happily making
hands to mouth.
ftn@SAB अनि पेट भरि खानलाई भगवानको कृपाले बा आमाको कृपाले सुख छ।
Loan
TC
note@SAB
TC 00:08:05.060 - 00:08:08.600

ut@SAB tena dhanda dhuru khiraŋ njamtulə tam lapt̥fe t̥for du
tx@SAB
ft@SAB Look, I have been allowed to talk with you now
ftn@SAB हेर अहिले यहाँ तपाईंहरू सँग कुरा गर्न पाएको छु।
Loan

TC
note@SAB
TC 00:08:09.020 - 00:08:11.960

ut@SAB khe nepali hina khuj
tx@SAB
ft@SAB Although you have been Nepalese,
ftn@SAB तपाईं नेपाली भए पनि उनीहरू
Loan nepali.nep
TC 00:08:13.300 - 00:08:15.020
note@SAB
TC 00:08:13.300 - 00:08:15.020

ut@SAB membərja ghani re
tx@SAB
ft@SAB where are these members from ?
ftn@SAB (यी) सदस्यहरू कहाँका हुन् ?
Loan membərja.eng
TC 00:08:15.700 - 00:08:16.900
note@SAB
TC 00:08:15.700 - 00:08:16.900

ut@SAB lapkeko ta ghani fionj
tx@SAB
ft@SAB That means where did they come from ?
ftn@SAB भनेको चाहि कहाँबाट आए ?
Loan
TC
note@SAB
TC 00:08:16.900 - 00:08:18.310

ut@SAB dhene fionte fionte re tfik dynta re
tx@SAB
ft@SAB The other things are like this, and what other subject,
ftn@SAB अब यस्तो यस्तो हो, अनि के विषय (कारण) हो ?
Loan
TC
note@SAB
TC 00:08:18.320 - 00:08:20.100

ut@SAB ɲa tɔ fjamlə dhi ljakadi kanɕe dzunɔ tʃi ghanɕe dzhũɲu

tx@SAB
ft@SAB What wil the work be like later, how will it be like ?
ftn@SAB भोलि पछि यो काम चाहिँ कस्तो हुन्छ, के कस्तो हुन्छ
Loan
TC
note@SAB
TC 00:08:20.100 - 00:08:22.840

ut@SAB nepaliki thim di fionte re fionte re labdila
tx@SAB
ft@SAB Saying the rule of Nepali law is like this,
ftn@SAB नेपालको कानून चाहिँ यस्तो यो यस्तो हो भनेर
Loan
TC
note@SAB di=DM
TC 00:08:23.010 - 00:08:25.430

ut@SAB tam tʃatʃa tʃik tam ɲaraŋ khubiki dhuru sja khu nani
tx@SAB
ft@SAB if I can tell you little (lit. put little things) the things here
ftn@SAB थोरै मात्र कुरा म आफैँ खुविले यहाँ राख्न सकेमा
Loan
TC
note@SAB
TC 00:08:25.680 - 00:08:29.090

ut@SAB ŋaki tʃhɟampu tʃhɟampu lə ɲəe bhidzaja lə ləb khū
tx@SAB
ft@SAB I can tell it to people who are very close to me.
ftn@SAB मेरो मिलनसार मिलनसारलाई मैले छोरारहूलाई भन्न सक्छु।
Loan
TC
note@SAB
TC 00:08:29.480 - 00:08:32.600

ut@SAB lap khū
tx@SAB
ft@SAB (I) can teach (them).
ftn@SAB सिकाउन सक्छु।
Loan
TC
note@SAB

TC 00:08:32.610 - 00:08:33.390

ut@SAB dhuru fjamukhu tfhik larin dhuru fjamu mukunani dhe dzhethap mere
tx@SAB
ft@SAB If (I) can't tell you (lit. put) the matters, there is no other way
(to communicate).

ftn@SAB यहाँ राख्न नसके केही शब्दहरू यहाँ राख्न नसकेमा अनि उपाय छैन।

Loan

TC

note@SAB

TC 00:08:33.860 - 00:08:37.990

ut@SAB dhene ga khija tan njamtu læ thuk thukdi

tx@SAB

ft@SAB Having met you people,

ftn@SAB अनि म तपाईंहरूसँगै (भेट) भेटेर

Loan

TC

note@SAB

TC 00:08:38.040 - 00:08:41.000

ut@SAB dhetji dzhorna hjanteran thuk tje tjempu hin

tx@SAB

ft@SAB if I can live with you, I will be very happy.

ftn@SAB बस्न पाएमा धेरै नै कृतज्ञ हुने थिएँ।

Loan

TC

note@SAB

TC 00:08:41.040 - 00:08:43.360

ut@SAB khija thuk tje tfhe nãmæste

tx@SAB

ft@SAB Namaste (and) goodbye to you all.

ftn@SAB तपाईंहरू (लाई) धन्यवाद नमस्ते।

Loan

TC

note@SAB

TC 00:08:43.370 - 00:08:45.140